

**7th YOUNG LINGUISTS' MEETING IN POZNAŃ (YLMP 2021), 23-25th April 2021
CONFERENCE PROGRAM**

FRIDAY 23/04

14	00	OPENING CEREMONY			
	15				
15	30	PLENARY LECTURE Chair: Tomasz Dyrmo Helen Sauntson (York St John University): <i>Rethinking gender and sexuality in the classroom: A corpus-based discourse analysis of classroom interaction</i>			
	45				
	00				
	15				
	30	COFFEE BREAK			
	45				
		Phonetics & Phonology Chair: Ewelina Wojtkowiak	General linguistics Chair: Paulina Halczak	Invited Thematic Session: The psychology of translation and interpreting Conveners: Katharina Oster, Pawel Korpala, Olha-Lehka Paul	WORKSHOP
16	00	Jakub Dunin-Borkowski <i>Stops and affricates in Basque</i>	Martina Rybova <i>Some remarks on the relation of evaluativity and indefiniteness on the example of Czech compound indefinite pronouns</i>	Michal Korenar <i>Bilingualism and creativity: The effects of bilingual experiences of interpreters and translators on creative thinking</i>	Helen Sauntson (York St John University): <i>Language and Sexuality in Schools: A Practice-Oriented Workshop</i>
	15				
	30	Kornélia Juhász <i>Acoustic analysis of Chinese plosives among Hungarian learners of Mandarin Chinese</i>	Damian Herda <i>On the debonding of the Polish intensifying adjectival prefix prze-</i>	Magdalena Jurczenia <i>Translation trainees' emotional intelligence and its impact on the use of stylistic devices in the translation process</i>	
	45				
17	00	Mateusz Rogalski <i>A diachronic study of the speech of New Haven and Hartford counties</i>	Spandan Chowdhury <i>Categorizing emotions based on phrase order patterns in Bengali and Hindi</i>	Katharina Oster, Pawel Korpala, Katarzyna Jankowiak, Janna Verthein <i>On how anticipatory mechanisms modulate the processing of verb-final structures in sight translation</i>	
	15				

	30	POSTER SESSION I Chair: Patryk Dobkiewicz <i>Xin Yan, Lemei Peng and Shanshan Yan: The acquisition of Chinese functional words by Russian speakers: The case of the Chinese conjunction hé</i> Jeni Peake & Anais Carrere: Gender in the streets Nadine Nasef: How words matter: A gender-based cognitive-linguistic investigation of word meaning perception Letizia Cerqueglini: "Brother" and "Sister" as terms of address in bilingual Arabic/Hebrew speakers in Israel Dimitrios Meletis: Types of allography: Conceptualizing structural variation in writing at the material and linguistic levels Éva Szabó: The pragmatic functions of hyperbola and litotes based on a discourse completion tests' results among Hungarian university students Alice Bertin: Extreme hybrids in Norwegian: Natural gender representation through NP-internal semantic agreement Maia Gabadadze: Literary text title as a paratextual element and its pragmatic status Aidan Malanoski: "Provocativa, cruda, bien Boricua": Language choice in the music of Buscabulla Hamza R'boul: English and coloniality of language: Rethinking culture, language and identity
	45	
18	00	
	15	

--	--

SATURDAY 24/04	
-----------------------	--

10	00	PLENARY LECTURE Chair: Katarzyna Jankowiak Robert Hartsuiker (Ghent University, Belgium): <i>Syntactic blocking: When syntactic representations are not shared across languages</i>
	15	
	30	
	45	

11	00	COFFEE BREAK
	15	

		Language and identity Chair: Piotr Szczepankiewicz	Invited Thematic Session: Multilingualism Matters Conveners: Katarzyna Dziubalska-Kolaczyk, Magdalena Wrembel	Foreign language learning and teaching Chair: Halina Lewandowska	WORKSHOP
--	--	--------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------	-----------------

11	30	Yesim Kakalic <i>Shifting notions of otherness: Identity construction of German-Turkish descendants in Germany</i>	Invited Talk: Raphael Berthele (University of Fribourg) <i>Language learning aptitude and social differences in multilingual language learning</i>	Eliane Lorenz <i>Comparison of L2 and L3 learners of English in Germany: Why is their performance so similar?</i>	Julien Perrez (University of Liege, Belgium): <i>Introduction to Corpus Linguistics: Theoretical and methodological basics</i>
	45				

12	00	Natika Puthran <i>Identifying speakers of Bambaiya Hindi and social perception towards the dialect</i>		Breno Silva, Katarzyna Kutylowska, Agnieszka Otwinowska <i>Learning academic words through writing: Can an increase in cognitive load affect task involvement?</i>	
	15		Helen Forsyth <i>Processability approaches to instructed language learning in multilingual contexts: Developmental stages from a receptive competence perspective</i>		
	30	Rea Lujić, Martina Podboj <i>What is "authentic" in the professional identity of foreign language teachers teaching abroad?</i>		Magdalena Jelińska, Michał B. Paradowski, Andrzej Jarynowski, Karolina Czopek, Agnieszka Cierpich <i>Social Network Analysis as a window onto Second Language Acquisition</i>	
	45		Katrin Andermatt <i>A relevance-theoretic approach to interpreting ELF input</i>		
13	00	Gisela Mayr <i>Negotiating identities in the translanguaging classroom</i>			
	15		Raees Calafato <i>English, Arabic and French teachers' implementation of a multilingual pedagogy in UAE secondary schools: Opportunities and challenges</i>		
	30				
	45	LUNCH BREAK			
14	00	PLENARY LECTURE Chair: Joanna Pawelczyk Katarzyna Jankowiak (Adam Mickiewicz University, Poznań): <i>Rethinking the role of the native and non-native language in the bilingual brain</i>			
	15				
	30				
	45				
15	00				
	15				
		Invited Thematic Session: Gender(ed) identities: Diversity and attitudes Conveners: Tomasz Dyrmo, Jagoda Nosal, Patrycja Kakuba, Mikołaj Buczak, Agnieszka Kielkiewicz-Janowiak	Invited Thematic Session: Multilingualism Matters Conveners: Katarzyna Dziubalska-Kołaczyk, Magdalena Wrembel	Cognitive linguistics Chair: Ewa Olszewska	Invited Thematic Session: The psychology of translation and interpreting Conveners: Katharina Oster, Paweł Korpala, Olha-Lehka Paul
15	30	Jagoda Nosal, Agnieszka Kielkiewicz-Janowiak <i>Non-binary gender reference in Polish: Between grammar and identity in social context</i>	Emilia Jurewicz <i>The power of indirectness: Raising L2 pragmatic awareness of adult Polish EFL learners at A2 level</i>	Ádám Galac <i>Basic-level multimodal perception verbs in French, Spanish, and Hungarian: A contrastive study of sentir and érez</i>	Serena Ghiselli <i>Research methods to test working memory in professional interpreters: A review</i>
	45				

16	00	Katerina Filipova <i>Personal pronouns and the identity construction of non-binary users of Tumblr</i>	Karolina Baranowska <i>Modality and its impact on comprehension, foreign language vocabulary learning, and cognitive load</i>	Máté Tóth <i>Synaesthesia between metonymy and metaphor: the characterization of olfactory stimuli in German</i>	Anne Catherine Gieshoff <i>Interpreting quality and effort in expert and novice interpreters</i>
	15				
	30	Luisa Grabiger <i>"I believe in the power of transformation": coming-out stories of non-binary identities in beauty vlogs on YouTube</i>	Marcin Naranowicz <i>Moody bilinguals: The role of mood in bilingual word processing depends on word valence</i>	Katharina Zaychenko <i>Grammatical and cognitive factors shaping the conceptualization of motion events in language production</i>	Anke Tardel <i>Monitoring during intralingual subtitling</i>
	45				
17	00	Tomasz Dyrmo <i>'Why can't you just be yourself and not say anything?' or a multilevel cognitive approach to coming out</i>	Aneta Bučková <i>Linguistic creativity in the language production of bilinguals</i>	Deborah Wockelmann <i>Linguistic human categorization: Language boundaries and matters of belonging in East Africa</i>	Polina Sikatskaya <i>Methods of evaluating the semantic equivalence of a poetic text</i>
	15				
	30	Martyna Zachorska, Anna Jelec <i>We kindly invite you to fuck off: Linguistic (im)politeness and Polish Women's Strike</i>	Justyna Kotowicz <i>Sign-spoken bilingualism and cognitive control in hearing children, native signers</i>		Summary of the Invited Thematic Session <i>The psychology of translation and interpreting</i>
	45				
18	00	POSTER SESSION II Chair: Tomasz Dyrmo			
	15	Sergei Gnitiev: <i>The manifestations of language attrition in speech production</i> Dianna Walla: <i>Explicit knowledge of verbal morphosyntax in the multilingual EFL classroom in Norway</i> Valentina Del Vecchio: <i>Language contact phenomena in a context of migration</i> Roniya Jose & Shahila Zafar: <i>A feminist stylistic analysis of Ania Nair's Ladies Coupe and Shashi Deshpande's That Long Silence</i> Alena Vodneva: <i>Russian homographic verbs in directed associative experiment</i> Laszlo Laszloczki: <i>Translation procedures accompanying phrasemes in The Gray Rhino</i>			
	30	Ekaterina Gridneva, Grabovskaya Maria, Anastasia Ivanenko, Nina Ladinskaya, Nina Zdorova: <i>The knowledge of non-compositional expressions (idioms) of Heritage Russian speakers and L2 Russian learners</i> Jennifer Cowell: <i>Inclusive teaching practices: International learners with Specific Learning Differences (SpLDs) in EAP</i> Zhuo Zhang & Meichun Liu: <i>Research design: Profiling the Chinese modal verbs indicating possibilities and abilities</i> Anna Skalba: <i>Challenges in researching syntactic representations in the bilingual mind</i> Krisztina Karácsonyi: <i>Topicalization and focus formation in a Hungarian Iovari idiolect</i>			
	45				

19	00	<p align="center">YLMP 2021 SPECIAL EVENT Chair: Magdalena Wrembel Maria Coady (University of Florida): <i>Why place matters: In- and exclusion of language minoritized students during COVID-19</i></p>			
	15				
	30				
	45				
20	00	<p align="center">YLMP 2021 SPECIAL EVENT SOCIAL GATHERING</p>			
	15				
	30				
	45				
SUNDAY 25/04					
10	00	<p align="center">PLENARY LECTURE Chair: Patryk Dobkiewicz Julien Perrez (University of Liege, Belgium): <i>Metaphor studies as a bridge between linguistics and political science: Theoretical implications and methodological challenges</i></p>			
	15				
	30				
	45				
11	00	COFFEE BREAK			
	15				
	30	Discourse studies & Corpus linguistics Chair: Łukasz Woźniakowski	Invited Thematic Session: Multilingualism Matters Conveners: Katarzyna Dziubalska-Kołaczyk, Magdalena Wrembel	Foreign language learning and teaching Chair: Karolina Baranowska	WORKSHOP
	45	Mehrdad Vasheghani Farahani, Zahra Ghane <i>Translating lexical bundles in legal and political academic genre: A parallel corpus-driven inquiry of English and Persian languages</i>	Irena Prawdzic, Carolin Centner <i>Rethinking corpora: Multidimensional annotation of Polish-German bilingual speech in the LangGener corpus</i>	Anita Skóra <i>Modern Approach to Language Learning Methodology: eLearning, Traditional Learning and Hybrid Learning</i>	Cassie Smith-Christmas (National University of Ireland, Galway): <i>The negotiated nature of language and identity</i>

12	00	Patrycja Kubicha <i>A pragmatic analysis of chosen Brexit speeches of British and German politicians: A comparison on the basis of speeches by Theresa May, Angela Merkel, Jeremy Corbyn, and Olaf Scholz</i>	Elizabeth Eldho <i>Language choices and identity construction among Tamils in India</i>	Magdalena Jelińska, Michał B. Paradowski, Andrzej Jarynowski <i>Language and linguistics teaching and learning during COVID-19-induced school closures: Predictors of teachers' and students' success</i>	
	15				
	30	Mátyás Rosenberg <i>Language variation and change in Romanian-speaking Bayash communities in Hungary</i>	Katarzyna Szyszka <i>Slovjansko Esperanto. How can the Interslavic language aid the collective Slavic identity?</i>	Agata Ambroziak <i>L2 motivational self system in a Polish context, and its connection to L2 willingness to communicate (WTC)</i>	
	45				
13	00	Zahra Ghane, Mehرداد Vasheghani Farahani <i>Determining the functions of the discourse marker you know through its Persian translation equivalents</i>	Yaqiong Xu <i>From monolingual ideology to multilingual advocacy: An autoethnography of a multilingual scholar in transnational settings</i>	Krystian Kamiński <i>Deaf Learners and (Foreign) Language Exams</i>	
	15				
	30		Summary of the Invited Thematic Session <i>Multilingualism Matters</i>		
	45				
14	00	LUNCH BREAK			
	15				
	30				
	45	Invited Thematic Session: Gender(ed) identities: Diversity and attitudes Conveners: Tomasz Dyrmo, Jagoda Nosal, Patrycja Kakuba, Mikołaj Buczak, Agnieszka Kielkiewicz-Janowiak	Phonetics & Phonology Chair: Iga Krzysik	Translation and interpreting studies Chair: Paweł Miszuk	WORKSHOP
15	00	Marie Peuzin, Aurélie Nardy, Jean-Pierre Chevrot <i>The construction of gender identity in preschool: Do the teachers' practices matter?</i>	Zuzanna Cal <i>Cross-language phonological similarity of nasal vowels – the case of French and Polish</i>	Xinqiao Cen <i>Interpreting as Translanguaging: An SF-MDA Approach on Bilingual Communication</i>	Robert Lew (Adam Mickiewicz University, Poznań): <i>Gentle introduction to R for language analysis</i>
	15	Enakshi Nandi <i>Lexicalizing subversion, gendering language: The secret language of the Koti-Hijra community in Bengal</i>	Tomasz Łuszczek <i>Fed counterfeeding in Podhale Goralian</i>	Tomas Senda <i>Translating otherness – experimental Polish subtitles for the Lithuanian local dialect of Puńsk in Poland</i>	
	30				

	45	Summary of the Invited Thematic Session <i>Gender(ed) identities: Diversity and attitudes</i>	Kathrin Feindt <i>Transferring stress patterns</i>	Lilla Zsófia Cseh <i>Cultural issues and translation questions in translating manga</i>	
16	00				
	15	Grzegorz Lara <i>Syllable repair and lexical stratification in Samoan</i>	Selim Earls <i>Are complex sentences harder to translate or interpret in some language pairs than in others?</i>		
	30				
	45	COFFEE BREAK			
17	00	CLOSING CEREMONY			
	15	Announcement of the YLMP 2021 Best Presentation Award			
	30				